



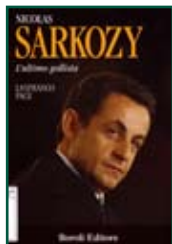
Mon pays ÉTROUBLES



Ultimi arrivi

Storia

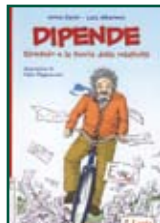
POLITOKOVSKAJA, A
Proibito parlare
Cecenia, Beslan,
Teatro Dubrovka:
le verità
scomode della
Russia di Putin.



PACE, LANFRANCO
Nicolas Sarkozy
l'ultimo gollista

Ragazzi

PARISI, A.
Dipende
Einstein
e la teoria
della relatività



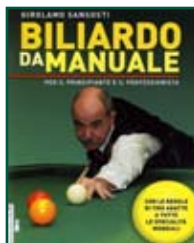
Religione



BENEDETTO XVI
Gesù di Nazaret

Giochi

SANSOSTI, G.
Biliardo da
manuale
Per il
principiante e il
professionista.



La biblioteca di Etroubles
rimane aperta
dal martedì al sabato
dalle ore 14 alle ore 17.
Telefono 0165.78.308
mail:
biblioteca@comune.
etroubles.ao.it

Bancarella del libro usato

Anche quest'anno la nostra biblioteca ha proposto la "bancarella del libro usato" ed il ricavato è stato offerto all'Associazione ONLUS "Centro Aiuti per l'Etiopia".

Qui di seguito ho voluto mettere in visione la copia del versamento sul cc/p e la lettera di ringraziamento da parte dell'Associazione stessa.

La Presidente

CONTI CORRENTI POSTALI - Ricevuta di Versamento - BancoPosta

€ sul C/C n. 11730280 di Euro 375,55

IMPORTO IN LETTERE Trecento settanta / 55

INTESTATO A CENTRO AIUTI ETIOPIA

CAUSALE ADOZIONE BAMBINO N. PROGETTO VALLE D'AOSTA VILLAGGIO SCUOLA GURAGHE

ESEGUITO DA E/O BIBLIOTECA Etroubles PIO e NADIA PORRETTE

VIA PIAZZA 2a, CHAMP d'HONE, w.10

CAP 1100 - ST-CHRISTOPHE

LOCALITA'

AVVERTENZE

Il Bollettino deve essere compilato in ogni sua parte (con inchiostro nero o blu) e non deve recare abrasioni, correzioni o cancellature.

La causale è obbligatoria per i versamenti a favore delle Pubbliche Amministrazioni. Le informazioni richieste vanno fornite in modo identico in ciascuna delle parti di cui si compone il bollettino.

IMPORTANTE: NON SCRIVERE SUL RETRO DELLA RICEVUTA DI ACCREDITO

98/173 03 26-03-07 R1;
0014 €*375,55*;
VCY 0381 €*1,00*;
P 0009

BOLLO DELL'UFFICIO POSTALE

Centro Aiuti per l'Etiopia

Associazione ONLUS

Iscrizione Registro Regionale Associazione Volontariato n. 3849/96- 7.10.1996

Via 42 Martiri n. 189- 28924 Verbania Fondotoce (VB)

C.F. 01263200030 - www.centroaiutietiopia.it

Referenti per la Valle d'Aosta: PIO PORRETTE e NADIA PETERLE

Loc. Champ d'Hone, n. 10

Saint-Christophe - Aosta

Tel. Cell 3280514694 - 3485277032

Spett. Biblioteca di Etroubles

Con la presente ringraziamo tutti coloro che hanno collaborato all'iniziativa promossa da codesta Biblioteca a sostegno del "Progetto Valle d'Aosta - Costruiamo una scuola nel Guraghe", raccogliendo la somma di Euro 375,55. L'intera somma contribuirà a portare a termini i lavori di costruzione della scuola che l'Associazione CENTRO AIUTI per L'ETIOPIA ha avviato nel mese di novembre 2006.

Cordiali saluti.

Pio Porretta

Editoriale

In questo numero colgo l'occasione per sottolineare l'immensa opportunità che la mostra di Rodin offre a noi tutti per proseguire il percorso culturale intrapreso. Tale evento artistico, a mio avviso, non può che apportare benefici, non solo turistici e di immagine, ma soprattutto un arricchimento culturale per tutta la comunità. Come biblioteca, consiglio la visita anche a coloro che sono scettici di fronte a questo tipo di iniziative, in quanto il linguaggio dell'arte è universale e messaggero di armonia e sentimento.

Invito, inoltre, tutti coloro che ne avessero piacere di inviarci le loro impressioni, quali che siano, in biblioteca.

Buona estate.

La Presidente

Natale 2006



È alquanto difficile redigere un articolo su "qualcosa" che non è avvenuto! Nello specifico stiamo parlando della recita di Natale che, quest'anno, non ha avuto luogo. Perché? Abbiamo provato a darci una spiegazione; finora sono state la Pro-loco e la Biblioteca a rendersi disponibili in tal senso, ma quest'anno le solite persone che se ne occupavano hanno deciso di lasciare a qualcun altro "l'incarico", pensando che altri avrebbero

avuto nuove idee, nuovi stimoli.... Ma ciò non è avvenuto! Vorremmo spiegare che non devono essere necessariamente delle mamme a preparare la recita, ma chiunque abbia tempo, voglia, entusiasmo... per creare un'atmosfera

consona alla notte di Natale. La mancata recita, quindi, potrebbe servire da riflessione per non cadere di nuovo il prossimo anno in una notte di Natale, a detta di molti, un po' triste! Cerchiamo volentieri e nuove proposte!!! Dunque, fin d'ora, per non arrivare impreparati all'ultimo momento, sollecitiamo tutti a contribuire in modo concreto per organizzare una magica Vigilia!

Laura e Ornella

«MON PAYS» n. 1/2007

Semestriel de la bibliothèque communale d'Étroubles

1, rue du Mont-Vélan

11014 Étroubles

DIRECTEUR RESPONSABLE: Léonard Tamone

IMPRESSION: Imprimerie E. Duc

Autorisation du Tribunal d'Aoste n. 11/2000 du 12 décembre 2000

ONT COLLABORÉ: Ornella Godioz, Marco Calchera, Piero Jordan, Laurent Turcott, administrateurs et dépendants communaux, Klaus Sarbach, Laura Romeo, scuole elementari, scuola materna, Enrichetta Jorrioz.

PHOTOS: fonds Bibliothèque et commune, Klaus Sarbach, Bruno Domaine, Claudio Macori, Riccardo Giardina, Sci Club Gran San Bernardo, scuole materne ed elementari.

Riceviamo e pubblichiamo...

Pubblichiamo in questo numero alcuni stralci della lettera inviata da una nostra affezionata lettrice, Signora Eliana di Torino, nella quale esprime alcune sue riflessioni in merito al nostro ultimo editoriale riguardante gli "angeli del fango"

"...Considero innanzi tutto il fatto che forse noi italiani, almeno negli ultimi decenni, non siamo mai stati un popolo di grandi lettori, ricordo che già alcuni anni fa...prima che internet diventasse così popolare in tutte le case...alcune statistiche europee ci mettevano tra gli ultimi posti come lettori rispetto alle altre popolazioni. Costatazione questa che mi lascia un po' di amaro in bocca ma che secondo me è giusto tenere ben presente.

...Sono però sicura che nes-

sun e-book letto sullo schermo di un freddo computer... che stanca molto la vista e non ti permette di avere una posizione comoda...o ascoltato con un lettore mp3 possa eguagliare il fascino e la magia della lettura di un libro "vero", sia esso un romanzo, un saggio o un testo scientifico!...si scoprono altri mondi...

...È anche importantissimo il ruolo delle biblioteche, per quanto riguarda i bimbi dai tre anni in poi, si possono fare molte attività, come già vedo che succede in quel gioiellino di biblioteca di paese che è la vostra....."

Mi ha fatto enorme piacere aver ricevuto queste considerazioni perché ritengo che gli articoli contenuti nel Bulletin possano essere occasione di dialogo e approfondimento

La Presidente

Scuola dell'infanzia: attività

Tante sono state le attività proposte quest'anno alla scuola dell'Infanzia e tutte sono state apprezzate e seguite. Alcune hanno visto coinvolti tutti i bambini delle scuole, eccole di seguito elencate:

- Progetto Tastando

Visita al "Parc Animalier" di Introd

Uscita allo "Snow Park"

Progetto le "Jardin potager"

Progetto "Apiario Regionale"

Festa degli Alberi

Progetto RiciclarTE

Altri progetti legati all'attività motoria sono stati proposti in base all'età dei bambini.

5 anni sci di fondo

Mini basket

3-4 anni "Gioca che ti passa"



Scuola elementare: attività

I giorni 7 e 8 giugno 2007 tutti i bambini della scuola primaria di Saint-Rhémy-en-Bosses si sono recati nella Val Ferret dove hanno compiuto l'ascensione al Rifugio Bertone dal quale si gode una splendida vista sul massiccio

del Monte Bianco. La scolaresca, oltre che dagli insegnanti, è stata accompagnata da due Guide Alpine e da una Guida Naturalistica; grazie alla presenza di queste figure professionali gli alunni hanno potuto cimentarsi in

diverse attività didattico-ricreative tra le quali lo studio, l'analisi del territorio e l'arrampicata; è stata, inoltre, un'occasione per divertirsi, provare emozioni e sensazioni diverse e consolidare amicizie già collaudate.





Nuovo sistema di raccolta rifiuti

il sistema di raccolta

Non ci saranno più i comuni cassonetti stradali, ma apposite **isole ecologiche semi-interrate**.

Le tipologie dei contenitori:



ARANCIONE
solo vetro
e alluminio



GIALLO
solo carta
(no cartone)



BIANCO
solo imballaggi
in plastica



VERDE
materiale non
differenziato

Quando uscirai
a buttare i rifiuti,
RICORDATI LA TESSERA!



Lo scorso 5 febbraio è entrato in funzione il nuovo sistema di raccolta rifiuti nel nostro comune. Il nostro comune con i comuni di Bionaz e Oyace sono i comuni pilota. Come avete potuto notare sono stati posizionati i nuovi e moderni contenitori di raccolta dei rifiuti in alcuni punti strategici del nostro comune. A Echevennoz, nel piazzale Vourpellière, nel piazzale della Vierende – accanto alle Suore – a Vachéry e a Pallais. In questi centri dobbiamo conferire la carta, il vetro, la plastica e i rifiuti residui che verranno pesati. Tutti i contenitori sono chiusi e i cittadini possono aprirli solamente con una tessera che è stata distribuita ad ogni nucleo familiare. Nel contenitore dei rifiuti residui conferiamo tutto quello che non si differenzia, viene pesato e servirà a calcolare la tariffa che a fine anno ogni nucleo familiare dovrà pagare.

Per quanto riguarda il cartone manteniamo la benna nel piazzale Vourpellière, la nicchia del piazzale de La Vierende e a Vachéry. Il centro comunale per la raccolta ingombranti, materiale ferroso, batterie, frigoriferi, erba, ramaglie in fondo al piazzale Vourpellière rimarrà in funzione.

BUONE NOTIZIE

Sul bollettino n° 11/2005 si informavano i cittadini che nei prossimi due anni 2006 e 2007 era necessario aumentare di circa il 25% la tassa sui rifiuti. Con il nuovo appalto e una maggiore raccolta differenziata (nov. 2006 = 36%) non si rende necessario aumentare ulteriormente la tariffa per l'anno 2007. I primi dati sono incoraggianti nel mese di aprile la raccolta differenziata nei tre comuni ha raggiunto il 61% e quella della Comunità Montana è arrivata al 39,5%. Siamo sulla buona strada, continuiamo così.

isole ecologiche nel COMUNE DI ETROUBLES

- 1** La Côte, Pallais-Dessous
parcheggio comunale
- 2** Vachéry
parcheggio comunale
- 3** Etroubles
parcheggio de la Vierende,
accanto Casa Alpina
Sacro Cuore
- 4** Etroubles
zona municipio,
quando sarà terminata
la costruzione della
strada comunale
- 5** Etroubles
parcheggio Vourpellière,
vicino Hotel Beau Sejour
- 6** Echevennoz
nei pressi del Ristorante
Marietty





À la suite de la suppression du skilift en 2001, nous devions envisager des activités économiques et culturelles alternatives et, après de longues réflexions, nous avons décidé de créer un parcours artistique en plein air dans le vieux bourg d'Étroubles, parcours qui a été inauguré en 2005, qui s'est enrichi en 2006 d'une œuvre de l'artiste Italo Bolano et auquel s'est ajoutée, cette année, l'exposition « Rodin et Claudel ».

Beaucoup de villes dans le monde aimeraient accueillir des œuvres de ce niveau : pour une petite commune comme la nôtre, cela représente entre autres une occasion unique pour se proposer et se faire connaître du plus grand public. Cependant, les fruits on les cueille si on travaille bien tous ensemble. Même si les plus hautes institutions de notre Pays n'ont pas été très présentes, l'opiniâtreté, la ténacité et la volonté de faire le bien de notre communauté et de la Vallée d'Aoste tout entière nous ont déjà permis d'obtenir des résultats très encourageants.

Face aux changements climatiques qui nous menacent et nous touchent de plus en plus, ce sont de nouvelles formes de tourisme, doux, culturel et artistique, visant à

Notre parcours continue

la sauvegarde de notre territoire, que nous voulons développer dans notre commune, en étroite relation avec des belles réalités telles que celles de nos villes voisines de Martigny ou de Chamonix. Facile à dire, mais plus difficile à réaliser. Pas après pas, nous cherchons de travailler dans cette direction. Nous avons rendu plus accueillante notre salle de gymnastique, nous avons presque terminé les travaux de la laiterie et de l'ex-centrale Bertin, la nouvelle centrale sur le torrent Menouve est en fonction, la piétonisation du bourg se poursuit à bon rythme, notre camping a été agrandi, malgré de grandes

difficultés, et a presque doublé sa capacité d'accueil, nous avons acheté la *Résa Bertin* et des travaux importants vont bientôt démarrer dans les hameaux de La Côte.

Toutes nos actions visent le même but : rendre de plus en plus vivable notre commune et faire d'Étroubles un carrefour de l'Europe où l'on retrouve paix et sérénité, relax et tranquillité, le meilleur accueil et un environnement agréable. C'est la collaboration de tout le monde qui va nous permettre d'offrir tout cela, le défi est de taille, mais « qui veut, peut », « qui ose fait ».

Massimo

Activité administrative

Delibere del consiglio comunale del 29 dicembre 2006

18 • lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

19 • variazione al Bilancio pluriennale e alla relazione revisionale e programmatica triennio 2006-2008.

20 • determinazione tasso di copertura servizi pubblici a domanda individuale.

21 • determinazione indennità da corrispondere agli amministratori, ai consiglieri comunali, ai membri delle commissioni consiliari permanenti e ai membri della commissione edilizia comunale anno 2007, L.R. n. 23/2001.

Il sindaco percepisce 2.800 euro mensili lordi, il vice sindaco 300 euro mensili lordi, gli assessori, i consiglieri comunali e i membri delle commissioni consiliari e della commissione edilizia 60 euro per ogni seduta.

22 • esame ed approvazione Bilancio di previsione pluriennale

e relazione revisionale e programmatica triennio 2007-2009.

Il bilancio per l'anno 2007 pareggia sulla cifra di euro 3.209.635.

23 • intitolazione parcheggio interno Strada Statale 27 ingresso del Borgo.

Il consiglio delibera di intitolare il piazzale all'ingresso del Borgo: parking de la Viérie.

• communications du syndic.

Delibere del consiglio comunale del 3 aprile 2006

1 • lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

2 • adozione della cartografia relativa agli ambiti in edificabili del territorio del Comune di Étroubles di cui al titolo V° della Legge Regionale n° 11/98 – aree boscate.

3 • adozione variante al P.R.G.C. costituita dal piano di interesse generale di cui all'art. 32 della L.R. n. 11/98 e S.M., per la pianificazione dei

siti di radiotelecomunicazione, ai sensi dell'art. 27 della L.R. n. 11/98.

4 • modificazioni della Deliberazione di Consiglio Comunale 10 del 14/03/2002 ad oggetto: "presa d'atto della deliberazione del Consiglio Regionale n. 2451/XI del 6 febbraio 2002 concernente la determinazione della quota di contributo afferente alle concessioni edilizie in relazione al costo di costruzione. Determinazione delle percentuali relative al costo di costruzione di opere attinenti attività tustiche, commerciali o direzionali. Fissazioni delle modalità di rateizzazione del con-



tributo di concessione edilizia e delle garanzie dei pagamenti".
5 • modifica non costituenti variante al vigente P.R.G.C. di cui all'art. 14 comma 5, lette-

ra a) della L.R. 11/98, concernente la correzione di errore materiale in merito alla perimetrazione della zona "A12".

6 • adozione della variante n. 3 al P.U.D. di iniziativa pubblica inerente l'intera zona A12 del vigente P.R.G.C. del Comune di Etroubles.

7 • acquisto quote Etrouble énergie S.r.l..

8 • integrazione convenzione con la Comunità Montana Grand-Combin per l'esercizio in forma associata di funzioni e servizi comunali per il periodo 2006-2010 – adempimenti di cui alla l.r. n. 9/2006.

• communications du syndic.

Delibere della Giunta comunale dal 1° novembre 2006 al 31 dicembre 2006

66 • rescissione contratti stipulati con il sig. Lambiase Giovanni per inadempienza dello stesso.

67 • liquidazione borsa di studio alla tirocinante presso la Biblioteca comunale.

68 • avvio procedura affitto alpeggi e pascoli comunali.

69 • approvazione progetto "servizio innovativo di raccolta rifiuti nei villaggi rurali – progetto pilota".

69-bis • affidamento incarico geometra Fabrizio Conchatre per accatastamento panificio di proprietà comunale.

70 • approvazione convenzione con la società Grand-Saint-Bernard per i servizi di battitura del "Parcours Nature" e di collaborazione nel servizio di sgombero neve.

71 • prelevamento quota fondo di riserva. Anno 2006.

72 • esame richiesta sig.ra Angela Pomat per cessione in comodato d'uso di porzione di terreno comunale.

73 • determinazione in merito alle tariffe e alle aliquote dei tributi locali.

Delibera di mantenere invaria-

ti per l'anno 2007 le tariffe del servizio raccolta e smaltimento rifiuti, del servizio idrico e rimane al 4,00 per mille l'Ici e a euro 104,00 la detrazione per abitazione principale.

74 • approvazione schema di Bilancio di previsione pluriennale triennio 2007-2009.

75 • approvazione schema di Relazione revisionale e programmatica triennio 2007-2009.

76 • approvazione programma delle attività della biblioteca anno 2007.

77 • programma attività e manifestazioni congiunte proposte dalle Biblioteche del comprensorio anno 2007 – determinazioni in merito.

78 • integrazione impegno di spesa per incarico consulente in materia urbanistica.

79 • incarico tecnico al dr. Enrico Ceriani per aggiornamento cartografia aree boscate.

80 • liquidazione contributo Parrocchia Santa Maria Assunta per restauro cappella Saint-Roch.

81 • prelevamento quota fondo di riserva – anno 2006.

82 • variazione stanziamenti tra centri di costo del Peg approvato con deliberazione di

G.C. n. 1 del 12 gennaio 2006 (Variazione di parte analitica e non di parte finanziaria).

83 • incarico tecnico al geologo dr. Fabrizio Gregari per variante cartografia ambiti inedificabili.

Delibere della Giunta comunale dal 1° gennaio 2007 al 30 aprile 2007

1 • incarico conduzione e manutenzione impianti di riscaldamento con servizio di terzo responsabile.

2 • prequalificazione e invito di partecipazione agli affittuari degli alpeggi e pascoli comunali.

3 • avvio procedura per affidamento in locazione alloggio di proprietà comunale di Prailles.

4 • approvazione piano dei contributi ordinari anno 2007.

5 • verifica regolare tenuta schedario elettorale.

6 • rinnovo contratto di fornitura gasolio da riscaldamento triennio 2007-2009 alla ditta Villeneuve Petroli.

7 • affidamento gestione Centro sportivo polivalente comunale.

8 • nomina consulente in materia urbanistica – avv. Santilli.

9 • approvazione variante tecnica al progetto esecutivo dei lavori di messa a norma e riqualificazione del campeggio comunale.

10 • lavori di potenziamento dell'acquedotto intercomunale Etroubles-Saint-Oyen – denominato Acquedotto de La Côte – Affidamento Ing. Oscar De Janossi dell'incarico di progettazione preliminare, definitiva ed esecutiva, nonché di coordinatore della sicurezza, con estensione di incarico precedente.

11 • individuazione ditte fornitrici per l'anno 2007 per i lavori, le forniture e le somministrazioni dei beni e servizi in economia.

12 • nomina consulente in materia di urbanistica – avv. Carnelli.

13 • affitto terreno per posa struttura in metallo per installazione impianto pubblicitario stampa digitale su rete. Autorizzazione a contrattare.

14 • approvazione elaborati relativi ai parcheggi all'interno del Comune di Etroubles.

15 • incarico di consulenza in materia di commercio al dr. Sergio Bésenval.

16 • affitto alpeggi e pascoli comunali.

17 • attuazione progetti di utilità sociale anno 2007.

18 • mostra "Rodin et Claudel – création et matière" – Impegno di spesa.

19 • presa d'atto osservazioni in merito al procedimento espropriativi per i lavori di ampliamento e sistemazione della strada denominata "La Côte", e controdeduzioni alle medesime.

20 • autorizzazione a contrattare lavori mediante trattativa privata relativi a lavori di bonifica aree cimiteriale a seguito esumazione ordinaria su parte del cimitero di Etroubles.

21 • concessione area di proprietà comunale in comodato gratuito al Comité des Amis des Batailles des Reines il giorno 5 maggio 2007 in occasione della manifestazione "Batailles di Modzon".

Activité d'hiver

La stagione invernale ci ha permesso di predisporre e di elaborare dei progetti da concretizzare nella prossima estate.

Rapporti con l'Anas • siamo riusciti a far completare i lavori relativi al marciapiede lungo la Strada Statale 27. Abbiamo chiesto all'Anas di fissare un limite di 30 km orari per i mezzi pesanti all'interno del centro abitato, in quanto tali mezzi diventano giorno dopo giorno più pericolosi e sovente provocano danni alle infrastrutture (cordoli, muri, guardrail, ecc...).

Restiamo ancora in attesa di risposte riguardo:

- all'area di sosta di Chez-les-Blanc,

- alla segnaletica relativa agli attraversamenti dei cervi,

- alla segnalazione luminosa della curva all'ingresso del paese nei pressi della Casa Alpina Sacro Cuore,

- al rifacimento della segnalazione luminosa presso l'Hotel Beau Séjour e del ponte sull'Artanavaz.

Cimetière et paroisse • tous



les travaux autour de la chapelle ont été réalisés. Il nous reste à réaménager la façade et l'intérieur de la chapelle.

Notre curé pourra enfin de nouveau célébrer la messe le 16 août, jour de la fête patronale de la Saint-Roch.

En ce qui concerne le cimetière, nous avons procédé à l'exhumation des restes mortuaires des fosses situées à l'entrée.

Ce terrain devra maintenant reposer pendant au moins cinq ans avant d'être réutilisé.

Camping Tunnel • i lavori di ammodernamento e di ampliamento del Camping Tunnel, ripresi molto lentamente nel mese di marzo, stanno



Travaux à la Chapelle Saint-Roch.



bivouac Molline sera ouvert du mois de mai au mois d'octobre. Bonnes promenades.

Nuova strada di accesso al borgo • stanno proseguendo con un buon ritmo i lavori di costruzione della nuova strada di accesso al municipio di Etroubles. Tutte le *pile* della strada sono completate e ora si è iniziato a predisporre i ponteggi per la strada. A valle del municipio si sta ricostruendo il muro di contenimento con annessi sette posti auto. Verrà realizzato un unico ingresso a monte della casa Figerod per evitare strettoie e curve brusche a monte del cinema e per accedere più agevolmente al parcheggio del municipio.

Sempre nell'ambito degli stessi lavori, abbiamo avviato la pratica e gli incontri con la commissione edilizia per studiare il rifacimento di Place Emile Chanoux.



Centre sportif et salle polyvalente • l'année 2007 pourra être rappelée comme « l'an-

euros. Ensuite, il faudra entamer la procédure d'occupation des terrains et rédiger le projet définitif.

Centro comunale raccolta rifiuti • rimane in funzione il centro raccolta erba, ramaglie, ingombranti, materiale ferroso installato lo scorso anno in quanto l'amministrazione regionale ribadisce che per tali centri non è necessario alcun tipo di autorizzazione. Pertanto, come tutti gli altri comuni della Valle, continuiamo ad utilizzare l'area attrezzata lo scorso anno.

«Etroubles, avant toi sont passés...» • nous avons profité de la promotion et de l'ouverture de l'exposition Rodin et Claudel pour refaire un peu de publicité à notre parcours artistique, un parcours qu'ont déjà apprécié plus de 40 000 visiteurs. Par ailleurs, cet hiver nous avons présenté notre parcours à une conférence sur le tourisme organisée par la Fondation Courmayeur.

Bivouac Molline • Grâce à l'engagement de Stefano Jorrioz et de Fabiano Jacquin, le



giungendo al termine, anche grazie ai numerosi solleciti e ordini di servizio. Le piazzole nuove sono completate e servite da gas, acqua, scarichi e impianto elettrico. Il nuovo chalet è funzionante e l'area camper pronta. Gli asfalti verranno realizzati successivamente.

L'impresa aggiudicataria dovrà pagare una penale per i lavori non realizzati o non realizzati a regola d'arte. Il nuovo campeggio sarà dotato di circa 100 piazzole.

Route d'Eternod-Dessous • nous avons rencontré les propriétaires des immeubles d'Eternod-Dessous pour leur illustrer une ébauche du projet de la route du village. Le prochain conseil communal, prévu pour la fin du mois de juin, approuvera l'avant-projet, pour un montant de 240 000



Le projet de la route d'Eternod-Dessous.



née de l'art » pour Etroubles et notre vallée tout entière. Du 20 mai au 31 août, nous accueillons l'exposition Rodin et Claudel, une collection de la Fondation Pierre Gianadda de Martigny. Une exposition que beaucoup nous envient et qui pourrait nous lancer vers un futur meilleur.

Voir articles pages 15-

"Operai di pubblica utilità" • per quanto riguarda l'utilizzo degli operai di pubblica utilità, importanti per i lavori di pulizia e manutenzione del territorio del nostro comune, quest'anno abbiamo modificato il progetto e proposto alla Cooperativa La Batise di avere un unico operaio per tutta l'estate. Sarà Marco Munier, di Etroubles, a supportare i nostri cantonieri nei lavori più disparati: cunette, taglio dell'erba, impregnante, ecc.

Si tratta di lavori importanti e necessari per tenere ben pulito e in ordine il nostro paese, specialmente nel periodo estivo.

Leader Plus • Les travaux d'entretien de la laiterie, financés par l'Union Européenne, la Région et la Commune sont terminés. Faute de fi-



nancement, nous n'avons pas encore terminé les travaux concernant les deux chambres et la cave à l'étage inférieur.

Les travaux de la Centrale Bertin sont également achevés. C'est l'entreprise Co.2 de Michele Scalzo d'Echevennoz qui

les a réalisés. Les locaux seront ouverts une fois terminés les travaux de la nouvelle route du Bourg.

Segnaletica comunale • stiamo ancora aspettando l'ultimazione dei lavori di posa della segnaletica comunale da parte della Comunità Montana.

Con Etroubles, anche i comuni di Allein, Doues, Gignod e Valpelline hanno aderito all'iniziativa.

Mise à jour du Plan régulateur • le travail de mise aux normes du plan régulateur au sens du PTP régional a pris du retard. Nous avons rédigé tous les plans et les normes d'application et nous les soumettrons dès que possible à l'Administration régionale.

Boschi comunali • come tutti gli anni abbiamo raccolto le richieste dei cittadini di Etroubles riguardo alle necessità di legname per l'anno 2007. Da diversi anni, il legname non viene più assegnato; pertanto, abbiamo contattato il dott. Edi Pasquettaz, direttore del settore forestazione dell'agricoltura, che ci ha assicurato un'assegnazione per il prossimo autunno nelle particelle

16-17 in località Biolley. Quest'anno, le domande sono 50.

Ramassage des ordures • le 5 février dernier a démarré le nouveau système de ramassage des ordures dans les communes d'Etroubles, de

Bionaz et d'Oyace. Les premiers résultats du mois d'avril sont très encourageants. Nous avons atteint 61% de déchets différenciés. Un très bon résultat que nous pouvons encore améliorer. Nous nous sommes aperçus qu'il y a quand même certains usagers qui déposent leurs ordures à Saint-Oyen (route Chavanne, cimetière, etc.) à Saint-Rhémy et à Gignod, sur la route nationale. Dans quelques jours, nous allons



envoyer une lettre aux personnes qui ne respectent pas les dispositions communales en matière de ramassage sélectif des ordures. En effet, étant donné que les « silos » ne s'ouvrent qu'au moyen du badge prévu à cet effet, l'administration communale est en mesure de connaître leur identité.

Voir à la page 7 pour mieux connaître les nouvelles méthodes de dépôt des ordures.

Strada comunale della Còta • è stata attivata la procedura di occupazione d'urgenza dei terreni per la realizzazione dei lavori. Successivamente, approveremo il progetto esecutivo e definitivo per giungere all'appalto

dei lavori il prossimo autunno. L'intervento prevede il rifacimento di un tratto della strada della Côte per una lunghezza di 1.700 metri dall'abitato di Pallais-dessus fino al bivio di Eternod-dessous, la riasfaltatura di tutta la strada di Veyaz che, pur di recente costruzione, si trova in un cattivo stato di conservazione. L'importo dei lavori è di 1.612.900 euro.

Résa Bertin • nous sommes en train d'établir l'acte d'achat de la Résa Bertin. Nous devons évaluer les différentes possibilités d'utilisation de l'immeuble avant d'élaborer un projet de réfection.

Centralina idroelettrica "Etroubles-énergie" • dal mese di giugno la nuova centrale sul torrente Menouve è in funzione. La maggior parte dei lavori è stata realizzata, rimangono da terminare le opere di finitura esterne e il ripristino della linea della condotta. Si tratta, per la nostra amministrazione, di un investimento a lungo termine e di un'importante risorsa economica.

Centralina idroelettrica



"Saint-Rhémy-en-Bosses-énergie" • la centrale continua a produrre ed a rappresentare una buona risorsa economica per la nostra amministrazione.

Consortiums • nella prossima stagione estiva sono in programma i seguenti interventi nel nostro comune:

- **Consortio "La Côte"**: completamento del ruscello di scarico del rû Menouve da Eternod-dessus fino al torrente Artanavaz da parte dell'impresa Si.Am. di Doues; rifacimento delle opere di presa dei canali irrigui Rû de Tchiou, Rû Pointier, Rû de Gnon, Rû de Prailles e Rû Chenal.

- **Consortio "Chétroz"**: sono iniziati i lavori di rifacimento del ruscello di scarico della vasca di accumulo in località Tsan Reclou sino al torrente Artanavaz attraversando il Camping Tunnel.

Sono stati realizzati i lavori all'interno del Camping Tunnel e stanno proseguendo a monte dello stesso.

Lavori realizzati dai cantonieri • durante l'inverno, viste le scarse precipitazioni nevose, abbiamo provveduto a fare lavori di manutenzione e pulizie varie. Abbiamo abbellito le aree verdi con fiori o semplicemente con erba per evitare ulteriori problemi di manutenzione delle stesse.

Problematiche varie

• ricordiamo a tutti i cittadini che, come lo scorso anno, nel caso in cui non vengano effettuati gli sfalci e le pulizie dei prati nelle immediate vicinanze degli abitati o di luoghi pericolosi (Praoil, Stazioni Deval, Strada Statale, cabina Telecom, ecc.), invieremo nuovamente una let-

tera di sollecito ai proprietari. Dopodiché, trascorsi 10 giorni senza riscontro, provvederemo al taglio dei fieni su queste porzioni di terreni abbandonati addebitando ai proprietari l'importo dei lavori, aumentato del 10%.

Illuminazione pubblica • abbiamo provveduto a realizzare due punti luce a Eternod-Dessous e Dessus.

Alpeggi comunali • tutti gli alpeggi e i pascoli di proprietà comunale sono stati affittati per i prossimi anni:



Alpage Comba Germain - Tsa Noua – Claudio Pomat – 950 kg. di fontina;

Pascolo Molline – Claudio Pomat – 50 kg. di fontina;



Alpage Menouve - Arveusse – Cesarino Bertin – 1.530 kg. di fontina;



Alpage Barasson - Plan Trecoudette – Tiziana Cerise – 1.050 kg. di fontina;

Pascolo Teppaie – Arnaldo Inconu – 10 kg. di fontina;

Pascolo Crépon – Scala Madun Natalino – 21 kg. di fontina;

Pascolo Brenvey – Scala Madun Natalino – 21 kg. di fontina;



Pascolo Creux de Bleintse – Scala Madun Natalino – 41 kg. di fontina;

Pascoli Crépon e Tsa de la Yéte – Clos René Laurent – 30 kg. di fontina.

Acquedotti • l'ingegner Oscar De Janossi è stato incaricato di predisporre il progetto preliminare per i lavori di potenziamento dell'acquedotto di Quayes e di rifacimento di quello di Barasson, in collaborazione con il comune di Saint-Oyen.

Il progetto dovrà essere pronto entro il prossimo 15 agosto. Dopodiché, sarà trasmesso all'amministrazione regionale per essere inserito nel piano regionale dei lavori 2008.

Ricordiamo che, come per la raccolta rifiuti, è previsto che, entro il 2008, l'intera spesa per il funzionamento dell'acquedotto sia coperta con la tariffa versata dagli utenti. Cercheremo pertanto di calibrare i vari interventi distribuendoli su vari anni, per evitare di dover ritoccare l'attuale tariffa.

Ancienne station forestière – Maison Arer • il y a eu le passage de propriété entre l'Assessorat de l'agriculture et l'Assessorat des travaux publics. Nous attendons maintenant une décision quant à la réalisation des travaux nécessaires aux fins de la location de l'immeuble en question.

Attività promozionale • sono numerose le iniziative previste per la prossima stagione estiva nel nostro comune:

- II° trofeo ArtEtroubles di martse a piè;
- rievocazione storica della gara automobilistica Aosta-Gran San Bernardo;
- esercitazioni del gruppo di protezione civile di Buccinasco;
- tradizionale raduno dei cani San Bernardo;

- raduno Camper gruppo Ami dal Belgio;
- accoglienza e accompagnamento pellegrini sulla Via Francigena;
- camp Scout a la Yéte;
- nuovo dépliant turistico di Etroubles;
- concorso Mon Courti in col-



laborazione con l'associazione ArtEtroubles;

- adesione al concorso "Camper Stop" e "Comuni Fioriti 2007".

Problematiche varie • continuano i processi e i rinvii a giudizio relativi alla discarica comunale e al deposito terra in località Vourpellière, alla costruzione della nuova strada di accesso al municipio e all'indefinibile "diffamazione" riguardante la richiesta di trasferimento del maresciallo della stazione forestale di Etroubles. Restiamo in attesa delle varie sentenze.

Lavori in economia 2007

L'assessorato regionale dell'Agricoltura e delle Risorse Naturali ha previsto i seguenti interventi in economia nel nostro comune:

SETTORE FORESTAZIONE

- TAGLI CULTURALI: sono previsti tagli in località Biolley particelle 16-17 e Bois de Clusaz particella 1.
- SENTIERISTICA: pulizia dei sentieri Bezet - Eternod 5° lotto, Alpage Pointier - Col Champillon e dal bivouac Molline a Creux de Bleintse.

- MANUTENZIONE AREE VERDI della stazione forestale, della cabina meteo e dello Chalet Plan Pessey;
- VIVAISTICA: manutenzione del vivaio accanto alla panetteria.

SETTORE OPERE IRRIGUE

- LOCALITÀ COLLÈRE: ripristino del Rû Chenal tratto Mouleun di Place - Collère.
- LOCALITÀ LAITERIE DE PRAILLES: ripristino di un tratto di ruscello Laiterie de Prailles - Bogoux.



- HAMEAU ETERNOD-DESSUS: pulizia e manutenzione ru d'Eternod.



Inauguration de l'exposition « Rodin et Claudel – Création et matière » 20 mai 2007



Allocution de Léonard Gianadda



Rodin et Claudel à Etroubles. Un mariage qui pourrait sembler osé, et pourtant... Tout a commencé le jour où j'ai accompagné Hans Erni, qui venait découvrir comment sa splendide céramique s'insérait dans le Musée à ciel ouvert de cette petite commune de la Vallée du Grand-Saint-Bernard. Et j'ai réalisé ce jour-là que la collaboration entre la Fondation Pierre Gianadda de Martigny et Etroubles ne devait pas se borner à l'itinéraire artistique du bourg, mais qu'il serait bon qu'elle s'étende à l'or-

ganisation d'expositions temporaires de haut niveau, afin de qualifier encore mieux la vocation culturelle de la commune.

Ma mémoire me ramène en arrière, à cette année 1984 où une toute jeune Fondation aux premières armes suscitait le plus grand enthousiasme, grâce à son exposition « Rodin », que plus de 150 000 visiteurs se pressaient pour admirer. De vastes perspectives s'ouvraient alors, ainsi

je souhaite à la courageuse administration communale d'Etroubles et à sa communauté. Je mets bien volontiers à leur service toute l'expérience que j'ai pu acquérir dans le domaine de l'art, au fil de ces années de travail dont j'ai tiré de multiples satisfactions.

Les œuvres présentées ici font partie de la collection de la Fondation que je préside. Mes vœux accompagnent la jeune équipe qui s'est char-



que de nouvelles options : c'est d'ailleurs tout ce que

gée de la conception de l'exposition : puisse-t-elle continuer à puiser son inspiration, son courage et sa force auprès de Cybèle, déesse de la fécondité, de la création et de la vie. Et puissent toutes ces œuvres – sculptures, dessins et aquarelles – attirer le public le plus nombreux et hétérogène qui soit et susciter en lui l'amour de l'art.

Léonard Gianadda

Président de la Fondation

Pierre Gianadda

Citoyen d'honneur

d'Etroubles



Allocution du syndic

Chers collaborateurs,
Mesdames et messieurs les représentants des autorités civiles et religieuses de la Vallée d'Aoste, du Valais, de France et d'Italie

Chers *Étrobleins*,
et vous tous, chers amis, qui êtes venus nombreux ici à Étroubles, aujourd'hui, je vous souhaite la bienvenue du fond du cœur.



Il y a deux ans, l'administration communale d'Étroubles mettait sur pied, avec la collaboration de la prestigieuse Fondation Pierre Gianadda de Martigny, le musée à ciel ouvert « A Etroubles, avant toi sont passés... » dans notre bourg médiéval.

Da allora l'attività è proseguita. Nel 2006 il museo è stato ampliato con l'inserimento di una nuova opera dell'artista dell'Isola d'Elba Italo Bolognani e la locale associazione ArtEtroubles presieduta dalla giovane Barbara Bignotti ha continuato ad intrattenere ed accompagnare i turisti nella visita delle vie del borgo di Etroubles.

Ad oggi sono oltre 40.000 le persone che hanno visitato il nostro percorso artistico.

La nostra avventura continua. Au cours de l'automne 2005, Léonard Gianadda et l'artiste de Lucerne, Hans Erni, sont venus rendre visite au Pégase créé par ce dernier et installé sur le mur d'une des maisons du bourg. C'est ce jour-là que Léonard m'a proposé d'organiser une exposition consacrée à Rodin.

Tout d'abord stupéfait, je lui ai répondu après quelques secondes de réflexion que j'étais d'accord, même si je ne savais pas trop dans quelle entreprise nous nous embarquions. Mais pour Etroubles, et pour la vallée tout entière, c'était une occasion à saisir au vol. En accueillant ici, chez nous, les œuvres appartenant à la Fondation Pierre Gianadda, nous instaurions avec cette

dernière un rapport de collaboration réciproque, que nous pourrions développer et enrichir au fil du temps.

Du point de vue touristique, c'était une nouvelle chance pour relancer notre vallée, qui souffre toujours davantage de l'évolution du climat et pour donner naissance à une nouvelle activité crédible, durable et économiquement valide dans le panorama touristique mondial.

Mais nous allions devoir relever un nouveau défi et un travail titanesque nous attendait.

A partire dall'autunno scorso viene creato un nuovo gruppo di lavoro sulla base degli importanti risultati dell'esperienza maturata con "A Etroubles, avant toi sont passés..."





Alessandro Parrella si è occupato dei rapporti con il Musée Auguste Rodin de Paris che ci ha prestato della foto, ha curato l'esposizione e con Ursula Celesia ha predisposto i testi del catalogo, della mostra e l'ufficio stampa. Elisabetta Pozzetti è la critica d'arte dell'evento e Luigi Cortese colui con cui abbiamo predisposto il progetto Interreg IIIA Valais-Vallée d'Aoste Itinéraire touristique Art et Culture entre Martigny et Etroubles. Paola Ciaschetti e Sabrina Tonino si sono occupate con impegno e professionalità dell'allestimento che ha visto la trasformazione della palestra in centro espositivo.

Je tiens aussi à remercier ici tout particulièrement la Ville de Martigny, en la personne de son président, Olivier Dumas, qui a collaboré à la préparation de ce projet Interreg et a bien voulu apporter sa participation économique à cette entreprise destinée à renforcer les liens entre nos deux régions et à créer au cœur de l'Europe un pôle d'attraction global – et d'autant plus riche – d'art, de culture et d'offres touristiques.

Je remercie encore les villes d'Aoste et de Martigny-Combe pour l'installation des panneaux signalant l'exposition, de même que l'Assessorat de l'Education et de la Culture

de la Région Vallée d'Aoste et la Fondation Pierre Gianadda pour les plus de 300 catalogues d'art mis à notre disposition et qui seront consultables à l'étage supérieur, dans la petite bibliothèque que nous avons voulu réaliser.

Con simpatia ringrazio anche tutte le persone che hanno collaborato alla realizzazione del progetto: Rinaldo Cerisey, Jean-Pierre Grange, Marco Munier, Fabio Picone, Caterina Fisi, Jean Turcotti, Gerardo Ciapponi, Igor Torlai, Sandra Bovo, Carla Fiou, Marco Patruino d'Alp-Info, Marco Bignotti, Sergio Marjolet, Enrico Leandro, Odile Scieux, Manuela Millet, Silvia Alberti, Bruno Nex, ma anche i Carabinieri di Etroubles e la società Imprinting che si è occupata dell'allestimento.



Non va dimenticato chi ha contribuito economicamente alla realizzazione di tale evento: l'amministrazione comunale di Etroubles, gli uffici Interreg Valais-Vallée d'Aoste, la Fondazione CRT di Torino, le Novelliste du Valais, la Chambre Valaisanne du Commerce et de l'Industrie par Monsieur Vincent Reisen, la comunità montana Grand-Combin, l'AIAT del Gran San Bernardo e la società SISEX.

Et par-dessus tout, merci, merci du fond du cœur à la Fondation Pierre Gianadda de Martigny qui, en la personne de son président Léonard Gianadda, a encore une fois cru en nous, nous a fait confiance et nous a offert sa collaboration. Nous espérons – cette fois aussi – être à la hauteur de ses attentes et relever ce nouveau défi pour que, demain, nous puissions mener encore plus loin cette collaboration fructueuse et permettre à Etroubles de conserver la place qu'elle s'est acquise dans les circuits artistiques mondiaux.

Bonne visite à tous.

Je passe maintenant la parole à Léonard Gianadda, président de la Fondation Pierre Gianadda de Martigny et citoyen d'honneur d'Etroubles.

Massimo Tamone

Messaggio del parroco

Cari parrocchiani ed amici di Etroubles,

Gioia e pericolo della "tranquillità"

La parrocchia Santa Maria Assunta e l'Unità pastorale dell'Alta Valle del Gran San Bernardo hanno vissuto sei mesi "tranquilli".

La "tranquillità" è un segno di pace, di felicità, di sicurezza, di successo nella vita privata, nel mondo del lavoro e negli avvenimenti in un paese.

La "tranquillità" è un dono di Dio e degli uomini se è il segno visibile della pace nel cuore, della salute del corpo, della coscienza "pulita", dello spirito aperto e dell'anima che si lascia guidare dalla Luce che viene dall'Alto.

La "tranquillità" è un segno di speranza e di fiducia nell'avvenire quando è simile al grano seminato nel campo, che rimane "nascosto" nella terra per alcuni giorni o settimane, prima di diventare un germoglio che esce alla luce del giorno, che cresce, che si lascia fecondare e che diventa un "frutto apprezzato".

La "tranquillità" è un raggio di sole di un cuore che acco-



La croce "riscoperta".



Aurore sur notre vallée - Espérance.

glie amore e condivide l'amore "moltiplicandolo" nel "trasformatore" della **grazia di Dio**.

Ma la "trasformazione" dell'uomo in figlio di Dio non si fa automaticamente.

Senza la collaborazione dell'uomo, la "tranquillità" si trasforma in passività che non alimenta il fuoco che finisce col spegnersi. È la malattia di cui soffrono molti battezzati indifferenti che non si lasciano trasformare in amici di Gesù.

La "tranquillità" in senso giusto è un "motore invisibile". Alimentato dal Cuore di Gesù, la grazia ispira al credente i pensieri e le parole giuste che gli permettono di vivere ogni giorno secondo la Volontà di Dio.

Il Padre offre forze adattate a ciascuno e per ogni situazione della sua vita.

La grazia è dunque "il favore, il soccorso gratuito che Dio ci dà perché rispondiamo al suo invito: diventare figli di Dio.

Ci rende capaci di vivere con Dio e di agire per amore suo." Si parla allora della **"grazia santificante"**.

Qualche volta la grazia ci offre delle forze "sopranaturali" o "sovrumane".

In questo senso si parla di **"grazie attuali"**. Certe persone ricevono da Dio delle **"grazie speciali"**, chiamate anche **"carismi"**. Sono favori o doni

gratuiti al servizio della carità che edifica la Chiesa.

La "tranquillità" è lo spirito aperto del credente. Sa che il figlio di Dio non è sulla terra solo "per salvare la sua anima". Chi dice Padre e figlio, dice anche fratelli e sorelle.

In ogni famiglia, fondata sull'amore e nutrita dalla fede, è normale condividere gioie e pene ed essere pronti a fare sacrifici per aiutare chi è nel bisogno e per indicare il cammino della salvezza a chi se ne è allontanato. Per questa ragione Gesù ci offre le **"grazie sacramentali"**. (cf. Catechismo no. 1996-2005)

La tranquillità "pericolosa"

Dal punto di vista pastorale la "tranquillità passiva" si



Pellegrini sulla terra.

chiama anzitutto indifferenza e può diventare "mortale". Gesù ne parla in una maniera molto "dura": *"Mi è conosciuta la tua condotta: che cioè non sei né freddo né caldo; oh, se tu fossi freddo o caldo! Ma così, poiché tu sei tiepido, cioè né caldo né freddo, io sono sul punto di vomitarti dalla mia bocca."* (Ap 3,15-16) O ancora: *"Chi non è con me è contro di me, e chi non raccoglie con me disperde."* (Mt 12,30).

Dunque, chi dice: "Non faccio male a nessuno!" non è cristiano! Perché il cristiano è l'amico di Gesù e l'amico fa all'Amico tutto ciò che desidera questo.

Nelle nostre parrocchie quasi tutti gli abitanti sono battezzati. Ma quanti possono chiamarsi "cristiani", cioè amici vivi di Gesù, membri attivi della sua Famiglia che è la Chiesa visibile?

In tutti i paesi ricchi le Chiese "perdono" membri attivi. In certi paesi i cristiani vivono da anni come "missionari" che si impegnano perché i battezzati si lascino trasformare in cristiani. Ogni anno passo alcuni giorni di vacanza dalla mia sorella carmelitana in Francia, in una città di 4000 abitanti. A questa parrocchia – con un parroco e un sacerdote anziano – si aggiungono 19 parrocchie rurali con altri 4000 battezzati.

La mancanza di sacerdoti e la passività di tanti battezzati sono una grande povertà. Ma l'impegno dei laici praticanti è meraviglioso. Solo in città si contano 34 gruppi, movimenti, consigli, gruppi di preghiera e diversi servizi materiali o amministrativi! Che bel esempio di zelo dei laici che fanno persino i funerali quando necessita!

Qui da noi la "paura dell'impegno" fa sì che le poche



50 anni di matrimonio del Dottore.

persone veramente fedeli e generose si stancano! Il problema della passività tocca anche gli impegni nel volontariato sul piano civile! Per conto mio, rinnovo l'invito a partecipare alla vita della parrocchia, come cantori, lettori, chierichetti ecc.

Abbiamo la grande fortuna di avere quattro sacerdoti – anche se hanno l'età dei nonni – e due comunità di religiose: le Suore salesiane di Etroubles e le Monache benedettine di Saint-Oyen. Queste diciannove persone consacrate sono a disposizione per accompagnare i membri delle quattro parrocchie sul cammino della fede, della speranza e della carità. Le monache cantano così bene le Lodi del Signore. Perché non partecipare qualche volta alle loro liturgie?

Vi invitiamo in modo pressante a rispondere alle proposte per la preghiera, la "lectio divina", la "catechesi per adulti" e per un impegno in un servizio in parrocchia.

Réflexions faites au Conseil Pastoral de l'Unité Pastorale

Après presque deux ans d'inactivité, les membres de notre Conseil pastoral se sont retrouvés le 7 juin 2007 pour réfléchir sur la situation de la « vitalité » des membres de nos paroisses.

Pour éviter de peindre un tableau tout en noir, nous louons Dieu pour les membres de nos paroisses qui essaient de rester fidèles à leurs promesses de baptême dans la vie quotidienne, de participer à la vie spirituelle et humaine de nos villages et de s'engager dans les services des liturgies habituelles, des fêtes patronales, de la catéchèse, des visites aux personnes âgées ou malades, dans la gestion des biens matériels et des finances des paroisses et dans tous les actes de « charité chrétienne » non visibles aux yeux de la population, mais bien reconnus par le Cœur de Jésus.

Quand nous considérons combien de personnes participent aux activités spirituelles, pastorales et sociales proposées, nous avons raison de nous faire des soucis pour l'ave-



Fidélité= fruit de l'espérance.



I bambini, la nostra speranza.

nir. Mais nous ne sommes pas pessimistes.

L'Esprit Saint ne nous abandonne pas. Il nous aide chaque jour à rester fidèles. Il sait réveiller les cœurs endormis et transformer les cœurs de pierre en cœurs de chair.

Faisons quelques constatations.

1. La « foi vaccination » fonctionne encore bien. Presque tous les **enfants** sont baptisés, suivent les cours de catéchèse, font leur « Première » Confession, leur « Première » Communion et reçoivent la Confirmation. Et après ? Nous avons trop de doigts dans nos deux mains pour compter les enfants « pratiquants réguliers » dans nos quatre églises !

Le jour du baptême les parents ont promis de donner une éducation chrétienne à leurs enfants et de nourrir leur foi. Que font-ils ? Où sont-ils ?

2. Les **adolescents** et les **jeunes** « disparaissent » à nos yeux dès qu'ils prennent le bus pour aller à l'école ou au travail « en-bas ». On les entrevoit sur les pistes de ski, au fiolet ou au football. Et ailleurs ??? En dehors du sport et des écoles, toutes les propositions faites aux jeunes dans les paroisses et dans la Communauté de Montagne

Grand-Combin sont restées sans réponses !

3. Combien d'**adultes** sont absorbés par leur travail, par leur souci de servir le « dieu argent », par leur envie de dépenser cet argent dans les « plaisirs de ce monde », de suivre comme des esclaves les promesses illusoires de la publicité et de laisser polluer leur esprit par les « idéologies » du matérialisme et des médias !!!

Propositions pastorales

L'ami fidèle de Jésus n'a pas tous les remèdes en poche pour guérir les « maladies de l'âme » et pour transformer les baptisés en chrétiens.

Vu le petit nombre d'habitants, un bon nombre d'activités qui « fonctionnent en ville » ne peuvent pas se réa-

liser dans les villages. Mais l'ami de Jésus est animé par la vertu de l'espérance qui le fait croire dans des réalités qu'il ne voit pas encore aujourd'hui. Il demande l'aide de Dieu par cette prière prévue dans le Bréviaire que les personnes consacrées disent chaque mois :

“Seigneur, tu demandes à ton Eglise d'être le lieu où l'Evangile est annoncé en contradiction avec l'esprit du monde.

Donne à tes enfants assez de foi pour ne pas désertier mais témoigner de toi devant les hommes en prenant appui sur ta parole. »

Voici quelques propositions concrètes qui ne peuvent se réaliser que si des membres de nos paroisses sont prêts à éteindre leur télévision et à sortir de leur maison pour éclairer leur esprit, pour nourrir leur âme, pour réjouir leur cœur et pour s'émerveiller de tout ce dont leurs mains sont capables de faire pour le bien de leurs frères et pour la gloire de Dieu !

1. Per i bambini:

Quando vengono in chiesa, non si nascondano negli ultimi banchi da dove non vedono che le spalle di adulti ! Fatteli venire nei primi banchi !

Tutti i bambini e adolescenti sono invitati a partecipare al-



Via Crucis 2007.



Carnaval en famille.

la Messa come **chierichetti**.

Siamo disposti a celebrare ogni mese, un giorno feriale, una **Messa per i bambini**, a turno nei tre paesi.

2. Per i giovani:

Visto che "scappano come i pesci" davanti alle nostre proposte e che non sappiamo come "parlare loro di Dio", cominciamo con il "parlare di loro a Dio". Forse le nostre preghiere si trasformeranno in "chiavi" che sapranno aprire i cuori dei giovani.

Essi non sono felici "dentro", cercano "qualche cosa", ma hanno paura di incontrare la "persona" di Gesù che dice a ciascuno: "Ti voglio molto bene ! Vieni con me: vedrai che faremo belle scoperte e che il tuo cuore sarà trasformato !" Non spetta solo ai genitori, ai sacerdoti o alle monache pregare per i giovani.

Abbiamo persone adulte in mezzo a noi che vogliono bene a Dio e ai giovani.

Portiamo a loro il nome di un giovane del paese, chiedendogli di diventare un "padrino" o una "madrina" spirituale che prega ogni giorno per un tale, perché possa riconoscere come Gesù lo ama, quali sono i suoi doni e che cosa deve fare di bene nella sua vita.

3. Per gli adulti:

Catechesi per adulti: un incontro mensile : condivisione su un tema che riguarda la Bibbia, la fede e la vita cristiana nel nostro mondo.

I partecipanti possono scegliere i temi, fare le domande e parlare dei problemi che riguardano la nostra gente e anche quelli della Chiesa e del mondo.

Vita di preghiera:

I veri amici non si parlano solo una volta alla settimana. Così gli amici di Gesù non "si sentono in regola" quando sono stati per un ora in chiesa la domenica !

Ecco perché ogni cristiano è invitato a pregare ogni giorno nel nascondimento della sua camera, o in famiglia (un pensiero a mattino, o un ringraziamento a tavola, una preghiera alla sera, la condivisione e la preghiera in coppia, la meditazione della Parola di Dio).

Poiché Gesù è in mezzo a due o tre che chiedono qualche cosa insieme, possiamo dire una corona insieme a casa o andare a pregarla in casa di una persona anziana o ammalata. Abbiamo la fortuna di avere il Monastero "Regina Pacis" nella nostra Unità



"Concurrence déloyale!"

pastorale. Perché non partecipare ogni tanto ai Vespri (ore 17), al Rosario (mercoledì e sabato (ore 20) o ad una "Lectio divina" durante l'Avvento e la Quaresima ?

Invitiamo tutti ad incontrarsi in occasione delle feste patronali delle Cappelle, alla Processione alla "Madonna della Neve" di Fontintre e al Pellegrinaggio interdiocesano al Gran San Bernardo (vedi dati qui sotto).

Sapendo che lo Spirito Santo soffia nel cuore di tutti i battezzati, i membri del Consiglio Pastorale aspettano altre vostre proposte !!! Grazie!

Catechismo - Prima

Confessione – Prima

Comunione - Cresima

Perché, in questo bollettino, mancano le foto dei bambini che hanno ricevuto questi sacramenti ? Suor Graziella, Rita De Fabiano, Maddalena Chenal e i due parroci hanno fatto il catechismo come di solito nella Casa Alpina di Etroubles.

Il catechismo non è un "allenamento obbligatorio" per ricevere i tre sacramenti.

I sacramenti non sono tre "vaccinazioni spirituali" che tutti i battezzati devono ricevere automaticamente.

Il "corso di religione" trasmette agli alunni un "insegnamento" sulle religioni, particolarmente sulla religione cristiana. Lo scopo non è di chiedere una adesione di amicizia profonda a Gesù e una partecipazione alle attività proposte dalle parrocchie. Ma il catechismo va "aldilà" perché presenta realtà che si "capiscono" solo alla luce della fede. Il catechismo va "più in fondo" perché la fede seminata nel cuore fa nascere e crescere un amore molto personale con Gesù Cristo che vuole vivere un'alleanza di

amore già con i piccoli bambini.

Il catechismo va "aldilà dei confini" perché ci fa vivere come membri attivi della "Famiglia universale" che è la Chiesa. I fratelli e le sorelle sono legati tra di loro nell'amore fraterno che è visibile nella vita quotidiana.

Il catechismo va "più in alto" perché insegna ad accogliere la forza sovrumana dal cielo – chiamata "grazia" e trasmessa tramite la preghiera e i sacramenti. Il catechismo dà il vero senso alla vita sulla terra e ci fa salire sul cammino dell'Amore che ci porterà un giorno in cielo.

Purtroppo, nel giorno di oggi, nella loro famiglia sempre più bambini non ricevono alcuna educazione cristiana e non pregano. Pochissimi alunni partecipano alla Messa domenicale.

Quanti arrivano al catechismo senza saper fare il segno della croce, senza conoscere il Padre Nostro e l'Ave Maria e senza aver mai aperto la Bibbia ! Sono dunque "battezzati ignoranti" !

Per permettere a tutti i bambini - che hanno un "senso religioso", che vogliono conoscere Gesù e che chiedono il dono dei sacramenti – di diventare membri della Chiesa, ci vuole un tempo più lungo e una "maturità spirituale" più grande.

Ecco perché abbiamo deciso di "salire di un anno", cioè di preparare alla Prima Confessione i bambini della terza classe primaria e alla Prima Comunione quelle della quarta.

Quanto alla Cresima: quest'anno nessun bambino di Etroubles si trova in prima media (forse la prima volta nella storia della parrocchia ?). Sono stati cresimati a Doues tre ragazzi della nostra Unità pastorale: Deffeyes



La "nonna bis" felice!

Fanny e Roger di Saint-Oyen e Mazza Mattia di Saint-Léonard.

LAVORI

Chiesa: elettricità

La nuova installazione elettrica funziona molto bene ed è pagata !

Il bruciatore del riscaldamento della chiesa è stato collegato al gas del comune.

Porta della chiesa

La grande porta della chiesa è tutt'altro che "bella".

Abbiamo una porta bellissima – ma troppo piccola – della "vecchia chiesa" per la quale si entrava in chiesa passando per il campanile.

Il nostro progetto di sostituire la grande porta con questa – con una vetrata attorno – è

stato rifiutato dalla Sovrintendenza delle Belle Arti.

Dovremo accontentarci di un "restauro" della porta attuale.

Chapelle Saint Roch

Les travaux de restauration du bâtiment et de l'autel, ainsi que les aménagements extérieurs vont être terminés durant ces prochains mois.

Nous remercions la Commune d'Etroubles d'avoir pris l'initiative des travaux et pour les subventions accordées, la Région Autonome Vallée d'Aoste pour sa contribution, l'architecte Laura Fromage, ainsi que les personnes qui ont « mis la main à la pâte » pour redonner une vie nouvelle à cette chapelle « moribonde » depuis tant d'années !

Je profite de cette occasion pour exprimer ma gratitude aux membres du Conseil économique et aux « bonnes âmes » toujours prêtes à donner un coup de mains pour que l'église soit belle, chauffée et propre, pour que les appartements de la cure soit occupés par des hôtes satisfaits, cela grâce à ceux qui offrent de nombreuses heures pour les réservations, le nettoyage, l'entretien technique et l'accueil des hôtes.



Chapelle de Château Verdun.

« **Mon cimetière est plein de saints !** »

Curé d'Ars
Lors du pèlerinage des prêtres valdôtains avec l'évêque d'Aoste dans le Sanctuaire du saint Curé d'Ars (11-12 mai 2007), à la fin des heures de partages et de prières avec les confrères et les responsables des Pèlerinages chez le « Patron de tous les curés du monde », je me suis fait ces quelques réflexions et posé des questions :

A l'époque « post-révolutionnaire » où l'abbé Jean-Marie Vianney est arrivé dans sa paroisse de campagne, « l'état de la foi chrétienne » était bien plus bas qu'aujourd'hui.

Grâce à son amour profond de Dieu et des hommes, grâce à sa foi « à transporter des montagnes », grâce à ses innombrables heures passées en prière devant le tabernacle, grâce à son enseignement clair et profond dans son langage adapté aux gens de la campagne, grâce aux forces reçues à travers les sacrements de la réconciliation et de l'Eucharistie, les paroissiens d'Ars se sont convertis, ont changé la manière de vivre, sont devenu des vrais amis de Jésus et des membres vivants de la communauté paroissiale. Ainsi, à la fin de sa vie, le curé pouvait dire cette belle phrase : « **Mon cimetière est plein de saints !** »

Alors, moi le « petit curé de montagne », facilement découragé en voyant les bancs d'église toujours plus dégarnis, en constatant que même dans nos villages parsemés de chapelles la « foi décroît » à une vitesse terrible ; en constatant que les « maladies du siècle » entrent jusque dans les beaux chalets de nos vallées et que la « voix des bergers » - qu'ils s'appellent Pape, évêque ou prêtre

– reste sans écho, je me demande : « Que dois-je et que puis-je faire ? »

Nos leçons de catéchisme ne sont-elles que des « heures d'entraînement » pour avoir le droit de recevoir les « vaccinations obligatoires » qui s'appellent confession, communion et confirmation ? Nos processions traditionnelles et nos pèlerinages ne sont-ils que des courses aux « pharmacies du cœur » ?

Le téléphone du curé n'est-il employé que dans les moments où l'on se rappelle que le Bon Dieu est notre ultime « bouée de sauvetage » ?

Peut-être les paroissiens d'Ars sont morts comme des saints parce qu'ils ont imité leur curé qui était un grand saint ! Donc, c'est moi, appelé comme « pasteur des âmes » dans la Vallée du Grand-Saint-Bernard, qui doit se convertir en premier et se laisser « transformer en saint » !

En suivant le refrain d'un chant qui dit : « *Change ton regard sur le monde et le monde changera* », je peux reconnaître tous « ceux qui croient » et tout « ce qui croît » dans le cœur des amis de Jésus.

Alors, je l'espère, je méditerai avec plus de ferveur la Parole de Dieu devant le tabernacle, j'annoncerai avec une plus grande conviction la Bonne Nouvelle de Jésus, je porterai avec entrain le trésor du Christ aux hommes, je donnerai envie aux autres de se laisser réconcilier par les sacrements du Pardon, nourrir par l'Eucharistie et s'engager au service des frères et de la communauté des chrétiens

Alors je reconnaitrai plus de fruits qui grandissent dans le cœur des chrétiens qui me sont confiés et je redécouvrirai chaque matin la joie imméritée qui m'habite de



Se non sai dove andare, unisciti a noi!

pouvoir être prêtre, loin de la « splendeur » du Curé d'Ars, mais heureux de pouvoir être un vrai ami de Jésus et un bon compagnon des personnes qui mi sont confiées.

PELLEGRINAGGIO NEL SUD DELL'ITALIA

Il 26 marzo scorso il tempo era piovoso ma nell'animo di un gruppo di quasi sessanta persone residenti nella Valle del Gran San Bernardo c'era la primavera, la primavera nel cuore. In allegria ci siamo recati in pellegrinaggio.

La prima sosta, il Santuario di San Gabriele dell'Addolorata, patrono della gioventù, in provincia di Teramo ai piedi del Gran Sasso.

La seconda tappa a Bari. Il giovane sacerdote valdostano, Don Gabriel Bogatu, ci ha condotto nel Carmelo in cui ha vissuta la nuova Beata Suor Elia di San Clemente. Poi ci ha fatto scoprire la storia e le bellezze del Duomo e della Basilica di San Nicola.

Il terzo giorno ci siamo fermati nel paese natio di San Pio da Pietrelcina, pregando sulla collina delle stimmate e visitando i luoghi di vita della sua infanzia e dei primi anni di sacerdozio.

Nel pomeriggio abbiamo visi-



A Pietrelcina.

tato il Duomo di Napoli. Nella chiesa vicina, San Giorgio Maggiore, in cui ha vissuto ed è morto il nostro "venerabile" Jean-Antoine - Pellissier, abbiamo incontrato il parroco davanti alla lapide della tomba di Jean-Antoine. Da quest'incontro forse nascerà un certo "gemellaggio" tra le parrocchie di San Giorgio e di Saint-Oyen. Il quarto giorno abbiamo pregato nel Santuario delle Madonne di Piedigrotta e approfittato dell'ospitalità

generosa dei Canonici Regolari Lateranensi. Nel pomeriggio ci siamo recati all'ultimo santuario previsto sul nostro cammino di pellegrini, "Nostra Signora delle Grazie", luogo di sepoltura di Santa Maria Goretti, a Nettuno. I luoghi scelti sono stati molto interessanti. Il paesaggio primaverile, rinverdito dalla pioggia e poi illuminato dal sole, ha incantato i nostri occhi e commosso i nostri cuori invogliandoci a ringraziare il



Napoli, lapide de Jean-Antoine Pellissier.

Buon Dio per tanta bellezza, la testimonianza di santità dei santi visitati. Il viaggio è stato lungo ed il tempo era poco. La nostra stanchezza è stata però premiata dal buon umore di tutti; unito a momenti di profonde riflessioni e preghiere. Tante grazie agli organizzatori Padre Klaus Sarbach e Don Ivano Reboulaz.

Enrichetta JORRIOZ

"Statistiques paroissiales" • 1^{er} décembre 2006 - 30 avril 2007

Par le sacrement du BAPTEME, est devenue fille de Dieu:

D'AGOSTINO Carlotta, de Franco et Anna FERRARECCE, le 11 février 2007

Se sont unis devant Dieu dans le Sacrement du MARIAGE:

POMAT Nicole et CAMPIER Marco, le 9 juin 2007

Sont partis dans la Maison du Père:

DEFHEYES Roger, 1909, le 30 janvier 2007

CERISEY Elena, ved. PERRIER, detta Tina, le 8 février 2007



Nicole Pomat et Marco Campier.



Roger Deffeyes.



Elena Cerisey.



Ostin Pomat.

POMAT Ostin, 1926, le 3 avril 2007



Albino Figérod.

FIGEROD Albino, 1936, le 13 mai 2007

CAPPELLE 2006

Vachéry

Saldo 2005: € 2.703,20
Entrate 2006 € 480,70
Uscite € 130,48

Echevennoz

Saldo 2005: € - 8.792,22
(lavori tetto)
Entrate 2006 € 743,65
Uscite € 74,65

Eternod

Saldo 2005: € 1439.68
Entrate 2006 € 32,50
Uscite € 0

Bezét

Saldo 2005 € 4.401,25
Uscite € 0

Saint Roch

Restauro dell'Altare - Preventivo: € 10.200,00: una spesa che deve coinvolgere tutti i membri della parrocchia, cioè tutti noi ! Doni e collette per il restauro dell'Altare: € 5.606,00 - Grazie !



Chapelle Saint-Roch.

Appuntamenti per la seconda parte dell'anno 2007

28 luglio: Benedizione dei Bambini – Bezét
05 agosto: Madonna della Neve: Processione a Fontint
15 agosto: Festa patronale di Etroubles
25 agosto: Festa patronale di Echevennoz
01 settembre: Pellegrinaggio interdiocesano
au Grand-Saint-Bernard
15 settembre: Festa patronale di Bezét
30 settembre: Festa dei giubilari di matrimonio a Etroubles
01 ottobre: Festa patronale di Saint-Rhémy
06 novembre: Festa patronale di Saint-Léonard

P. Klaus SARBACH, Château-Verdun,
11010 Saint-Oyen Tel. 0165/78.247 /
Fax : 0165/78.95.12 / Cell. 338/11.52.087
E-mail : klaus.sarbach@tiscali.it



Per prevenire furti e truffe i carabinieri di Etroubles ti consigliano:

- di non far entrare persone sconosciute
- di non tenere in casa somme elevate di denaro contante e oggetti di valore.
- di non mostrare mai denaro contante a nessuno, soprattutto se vi viene richiesto con la

Carabinieri informano

scusa di verifiche di vario genere come bollette, rimborsi, controlli... sono dei truffatori

- di non lasciate porte e finestre aperte né di giorno né di notte o con l'abitazione incustodita
- di non lasciare le autovetture incustodite con le chiavi inserite.
- di non fidarvi di coloro che chiedono soldi come dipendenti di enti vari: Poste, Comune, Deval, anche se indossano divise o hanno distintivi
- di annotare il numero di tar-

ga di autovetture sospette o non conosciute che si aggirano nei villaggi.

Telefonate al numero di pronto intervento 112 la telefonata è gratuita.

La caserma di Etroubles si trova in via Gran San Bernardo 29 ed è aperta tutti i giorni compresi i festivi dalle ore 8 alle 12.30 e dalle 13 alle 16.

Il n° di telefono è 0165/78229. Nel caso di assenze durante l'orario di apertura i carabinieri sono fuori dalla sede per un intervento.

Flassin 2, 3 e 4 marzo 2007

Mondiali di Winter Triathlon



L'idea è semplice: si corre, si va in bicicletta ed infine si inforcano gli sci di fondo. L'essenza del triathlon invernale è tutta in questi tre semplici gesti di sport, eppure, chi ha avuto la fortuna e la passione di seguire la kermesse iridata dei Campionati del Mondo di Triathlon Invernale si è subito reso conto di quanto resistenza, fatica e tenacia rappresentino la vera essenza di questa giovane disciplina. Nel pomeriggio di venerdì 2 marzo i gonfalonieri dei cinque comuni organizzatori (Saint-Oyen, Saint-Rhémy-en-Bosses, Etroubles, Allein e Gignod) hanno percorso il centro di Etroubles alla testa della parata inaugurale dei Mondiali di Winter Triathlon.

243 atleti, rappresentanti 23 Nazioni, hanno pacificamente invaso le strette vie del paese sventolando i rispettivi vessilli nazionali accompagnati dagli applausi sinceri della popolazione e dai bambini della "Coumba", eccezionalmente mascherati con le tipiche landzette.

Al termine della sfilata tutti gli atleti, i tecnici e gli organizzatori hanno raggiun-

to la sala polivalente del Comune, opportunamente allestita per l'occasione, dove sono stati ufficialmente aperti i Mondiali da parte del Presidente della Federazione Italiana di Triathlon: Emilio Di Toro.

Quasi trecento persone assiegate per ascoltare le ultime indicazioni tecniche sulle condizioni e sui percorsi delle gare dell'indomani. Un colpo d'occhio incredibile: bandiere e striscioni a colorare una palestra troppo spesso vuota e buia, centinaia di giovani ragazze e ragazzi di tutto il mondo, fotografi ufficiali e decine di flash di piccole macchine fotografiche ad immortalare il momento.

Con la musica del complesso folkloristico "Bionaz" e l'aperitivo preparato dal Consorzio Turistico Gran St. Bernardo si conclude il lungo pomeriggio dell'inaugurazione; gli atleti raggiungono alla spicciolata le 22 strutture ricettive a disposizione dove non rimane loro che lavorare sulle scioline e riposarsi prima delle gare.

Un riposo che viene negato dal maltempo ai responsabili delle piste di gara; la pioggia battente costringe i tecnici a lavorare ininterrottamente per tutta la notte al fine di garantire il regolare svolgimento delle competizioni.

Il sabato mattina le condizioni meteo non sono migliorate: piove, fa freddo e tira vento. I primi atleti a scendere sulle piste sono le donne delle categorie élite e under 23. E' una gara difficile, dura; fin dai primi giri le atlete devono misurarsi con il freddo e una pioggia incessante, alcune si ritirano ben prima del traguardo finale. Le "su-

perdonne" che completano tutte le prove arrivano al traguardo spossate, in lacrime per i crampi, bagnate fradicie e tremanti dal freddo, quasi al limite dell'ipotermia. Nella categoria élite vince la tedesca Sigrid Lang Mutscheller davanti all'austriaca Carina Wasle e ad una magnifica Michela Benzoni; la valdostana Germaine Rouillet è iridata nella categoria under 23; con una prova maiuscola in mountain bike l'atleta valdostana chiude ogni discorso e prende un vantaggio che la mette al sicuro da ogni sorpresa. La prova di sci serve solo a consolidare una bellissima vittoria davanti alla russa Barabash.

Terminata la competizione iridata delle donne pende il via la gara delle due categorie maschili, élite e under 23, che a dispetto di condizioni meteo sempre sfavorevoli danno vita ad una emozionante prova di agonismo. Bellissima la corsa degli elite: l'alta velocità provoca una selezione già nella frazione di corsa, dove si avvantaggiano il norvegese Hoste, Brydl, il francese Lebrun ed il bra-



vissimo azzurro De Gasperi. Insegue a pochi secondi un gruppo con Weisenhorn e lo specialista del mountain bike Bauer. Proprio questi ultimi danno vita ad una rimonta entusiasmante nella frazione ciclistica. Alla fine della seconda frazione Bauer ha raggiunto i primi e parte insieme ai migliori per giocarsi la medaglia. Weisenhorn è poco dietro. Nella prova di fondo viene fuori tutta la classe del norvegese Post, tra i favoriti alla vigilia. Il norvegese conquista l'oro davanti all'austriaco Bauer ed al francese Lebrun. Bravissimo l'azzurro Weisenhorn, che riesce a risalire fino alla sesta posizione. Decimo Alessandro De Gasperi, sedicesimo Anton Steiner. Gara sfortunata invece per Daniel Antonioli: l'alfiere azzurro non è riuscito a trovare il ritmo giusto anche a causa del terreno reso difficile dalla pioggia ed ha chiuso al 23° posto.

Nell'Under 23 l'italiano Peter Viana conquista una splendida medaglia di argento al termine di una gara molto tirata e segnata da numerose cadute.

Chiude la prima giornata di gare del Mondiale di Winter Triathlon a Flassin, la medaglia d'oro vinta nella categoria juniores dal valdostano Nicholas Jeantet che ha conquistato il titolo iridato davanti al 2° classificato, il norvegese Gjermund Nordskar ed al 3°, l'austriaco Mario Schadle.

Al termine della difficile giornata di gare tutti gli atleti vengono nuovamente accolti nella sala polivalente di Etroubles per la cerimonia ufficiale di premiazione, sulle note degli inni nazionali i sindaci dei comuni ospiti ed il presidente della Comunità Montana Grand Combin hanno consegnato le medaglie ai



neo campioni del mondo ed ai loro ottimi compagni di podio.

E' l'ultimo evento che il nostro piccolo villaggio ha avuto l'onore di ospitare; le centinaia di giovani sportivi in festa presto lasceranno il posto alla statica bellezza delle sculture di Rodin e Claudel.

Domenica, la giornata conclusiva della manifestazione, prevede le gare di staffetta maschile e femminile e la gara degli "age group". Uno splendido sole ed una temperatura mite offrono finalmente una cornice ideale alla manifestazione sportiva.

La cronaca della giornata vede ancora una medaglia per l'Italia nel Campionato del Mondo di Winter Triathlon, grazie alla squadra Junior maschile, che ha conquistato il Bronzo. Alex Ascenzi, Mattia Therisod e Nicholas Jeantet, sono giunti terzi al traguardo, dietro la squadra vincitrice della Norvegia e la seconda classificata, l'Austria.

Per quanto riguarda le altre categorie Elite maschile e femminile a squadre di staffetta, Norvegia e Germania si sono rispettivamente aggiudicate il titolo mondiale della specialità. L'Italia A maschile con Oswald Weisenhorn, Daniel Antonioli e Luca Bonazzi ha tagliato il traguardo in quinta posizione assoluta, mentre l'Italia femminile con Stefania Bonazzi, Giuliana

Lamastra e Michela Benzoni ha conquistato la famigerata medaglia di legno giungendo quarta al traguardo.

La giornata si conclude nella sala polivalente di Gignod con le premiazioni e l'ultimo momento conviviale della manifestazione.

Termina così, fra canti e piatti tipici, una delle più importanti manifestazioni sportive che la nostra comunità montana abbia mai ospitato ed organizzato. La soddisfazione dei sindaci dei comuni ospiti, del Comitato Organizzatore e dei volontari delle Proloco deriva dai tanti complimenti ricevuti da parte degli atleti e dalla richiesta di poter ancora disputare gare di importanza internazionale a Flassin.

Molte sarebbero le persone da ringraziare per il successo di questi Campionati del Mondo, a cominciare da chi ha avuto il coraggio di lanciare questa sfida e da chi ha avuto il coraggio di raccoglierla con serietà ed entusiasmo, ma sono sicuro che dimenticherei molti di coloro che sono stati indispensabili per il raggiungimento di un tale risultato.

L'augurio è quello di poter mettere a frutto la tanta esperienza conseguita in questa importante manifestazione in eventi futuri di sempre maggior rilievo e visibilità internazionale.

Marco Calchera

Fiolet Campioni primaverili



Squadra juniores A

Squadra dei ragazzi dell'Etroubles che ha vinto il campionato primaverile 2007 di fiolet.

FIOLET RAGAZZI

Questi ragazzi si erano già imposti negli ultimi 2 campionati primaverili 2005-2006 e nella categoria inferiore juniores B.

Anche nelle gare individuali, si sono piazzati molto bene onorando la sezione di Etroubles.

BATON D'OR

Maschile:

2° Daniele Letey

3° Alessandro Jordan

5° François Ansermin

7° Matteo Macori

7° Christian Cerisey

11° Sandro Marcoz

Femminile:

2° Fanny Deffeyes

TROFEO CONSIGLIO VALLE

Maschile:

3° François Ansermin

4° Alessandro Jordan

7° Matteo Macori

Femminile:

1° Fanny Deffeyes

3° Annie Juglair

GIOCHI DELLA GIOVENTÙ AD AVISE

Categoria Juniores:

3° Corrado Bertin

Allievi:

1° Alessandro Jordan

3° François Ansermin

Ragazzi:

2° Matteo Bozzato

Femminile:

2° Fanny Deffeyes

3° Annie Juglair

Sci club Gran San Bernardo

10 anni di sci di fondo

BREVE STORIA

Lo S. C. Gran S. Bernardo è nato a St. Rhémy – en – Bosses nel 1950 e fino al 1984, anno in cui la società si è sciolta, molti sono stati coloro che hanno praticato e promosso lo sci di fondo nella valle sia all'interno sia all'esterno dello sci club; tra di loro i più conosciuti sono certamente Alfonso Ronc, Gilberto Avoyer, Mario Figerod, Albarosa Ronc, Marilena Jorrioz, Guglielmo Chasseur, Arnaldo, Emanuel e Veronica Conta, ma soprattutto Lino Jordan il più grande biathleta valdostano di tutti i tempi.

La sezione "sci di fondo" dello sci club è rinata nel 1997 su iniziativa di Ivana e Rolando Réal, Giovanni Turcotti e Silvio Chiocchetti, i quali si sono visti arrivare a Bosses quasi tutto il G.S. Vigili del Fuoco – Godioz



2006 - con l'azzurro Valerio Cecchi a Flassin.

di allora, il cui allenatore era Alberto Colajanni (aiutato da suo fratello Enrico), che aveva saputo creare un gruppo numeroso e affiatato di ragazzini. Nel 2001 circa Alberto ha lasciato la responsabilità

di allenare lo sci club a Carlo Favre, uno dei migliori fondisti italiani degli anni '70 e per molti anni allenatore dell'ASIVA, che ha continuato e migliorato l'opera, grazie alla sua grande esperienza e sim-



1976 - Lino Jordan nella 20 km alle Olimpiadi di Innsbruck.

LINO JORDAN

Forse non tutti sanno che Lino, classe 1944, apparteneva al C.S. Forestale di Auronzo di Cadore e che è stato dal 1963 al 1968 nella Nazionale B di sci nordico. In questa disciplina è giunto 5° nella 30 km, 6° nella 15 km e 7° nella 50 km dei Campionati Italiani Assoluti del 1969; 6° nella 15 km e 1° nella staffetta del 1970; 1° nella staffetta del 1971; 2° nella staffetta del 1972 (praticamente corse sempre insieme con Tonino Biondini, Mario Varesco e Carlo Favre, l'attuale allenatore dello sci club); 5° nella Coppa Consiglio Valle del 1975.

Azzurro di biathlon dal 1969 al 1980 Lino ha partecipato alle Olimpiadi di Sapporo 1972 e Innsbruck 1976, ai Mondiali di Lake Placid 1973, Minsk 1974, Anterselva 1975, Lillehammer 1977, Hockfilzen 1978 e alla seconda edizione della Coppa del Mondo nel 1979, ottenendo molti risultati di rilievo: 6° nella staffetta dei Mondiali di Anterselva nel 1975 (dove riuscì, come primo frazionista, a dare il cambio in testa!); 7° nella 20 km delle Olimpiadi di Innsbruck nel 1976; 8° nella 10 km dei Mondiali di Lillehammer nel 1977 (a pochi secondi

dal bronzo); oltre a 20 medaglie (di cui 6 d'oro) nei Campionati Italiani Assoluti. E' anche da ricordare il 3° posto nel Trofeo Mezzalama del 1973, in squadra con Mario Bacher e Franco Ceroni. Negli anni '80 Lino è stato allenatore della Nazionale di biathlon, prima di dedicarsi completamente all'allevamento, sua attuale occupazione.



2000 - Saint-Berthélemy.

patia.

Dal 1997 al 2007 molti ragazzini dello sci club hanno partecipato ai Campionati Italiani nelle varie categorie: Laurent e Martine Chuc, Maurizio Cordone, Davide Danna, Massimo Farcoz, Fabio Gradi, Simone e Valentina Henriët, Corrado Malavolti, Henri Turcotti e François Viérin, che oggi fa parte della squadra dell'ASIVA.

ATTIVITÀ

La società organizza ogni anno, neve permettendo, una gara del calendario regionale e aiuta la sezione "scialpinismo" nel Trofeo Fiou. Oltre a sociali, cene e gite estive, la manifestazione più bella dell'inverno è la Festa della Neve, che riunisce in amicizia tutti gli sci club del Grand Combin. Nel 1974 ad Etroubles fu organizzata la Coppa Consiglio Valle, vinta da Renzo Chiochetti; nel 2003 più di

300 atleti hanno partecipato lo stesso giorno a Flassin alla Coppa Italia, vinta da Agostino Filippa e Anna Rosa e alla Nazionale Giovani, che forse sono state le due gare meglio riuscite dallo sci club.

Nella stagione 2006/2007 il risultato più importante dello sci club è stato raggiunto nella gara di staffetta dei Campionati Valdostani di Cogne, in cui il "Gran S. Bernardo A" (André Turcotti, François Viérin, Henri Turcotti) ha conquistato una storica medaglia di bronzo, alle spalle del Gran Paradiso e del St. Barthelemy. Il "Gran S. Bernardo B" (Fabio Gradi, Marco Rossetto, Corrado Malavolti) è giunto 9°. Le squadre che hanno partecipato erano 17.

Individualmente si sono distinti tra le Baby Sprint Sophie Vaudan – Bruschi (7ª Gara di Destrezza, Torgnon e 9ª 1 km TC, Cogne), tra gli Allievi Massimo Farcoz (10° 5 km TC,

Champorcher) e tra gli Aspiranti François Viérin (3° assoluto e 2° di categoria 7,5 km TL, Pont; 4° assoluto e 3° di categoria 7,5 km TC, Cogne; 6° assoluto e 3° di categoria 7,5 km TC, Cogne – Campionati Valdostani; 9° assoluto e 1° di categoria Sprint, St. Barthelemy; 9° assoluto Team Sprint, Brusson (con André Turcotti); 6° assoluto staffetta, Slingia – Campionati Italiani (con Henri Anselmet e Federico Pellegrino) a soli 5" dal bronzo; 11° assoluto Sprint, Tesero; 14° assoluto Sprint, Tarvisio; 14° assoluto 7,5 km TC, Slingia).

Il tasto dolente dell'attività del nostro sci club è purtroppo rappresentato dalla mancanza di bambini della valle del Gran S. Bernardo che intendono praticare lo sci di fondo. Dallo scorso anno si allenano con noi anche i ragazzini dello S.C. Valpelline (allenato da Guido Quattrone

e Federica Teppex), proprio per cercare di arginare questo problema. Per avere un'idea sono solo 6 i ragazzini del nostro sci club che abitano nella valle del Gran S. Bernardo; tra questi solo 2 bambini sono sotto i 10 anni. Sei ragazzini sono effettivamente pochi e una società sportiva vive soprattutto sulla partecipazione dei bambini del posto e non solo su quella degli abitanti della cintura di Aosta.

Molti genitori con cui abbiamo parlato hanno lamentato la scarsa organizzazione dei corsi scolastici (il corso organizzato nell'inverno 2006/2007 pare sia stato fatto soltanto una o due volte), ma forse la soluzione a questo problema sta proprio nella possibile interazione tra lo sci club e la scuola. La scuola potrebbe organizzare dei corsi di sci di fondo con l'aiuto dei maestri di sci della scuola di Flassin e se qualcuno dei bambini vuole continuare, lo sci club è solo contento di accoglierlo. Prima però si dovrebbe sapere se i genitori e i bambini della valle del Gran S. Bernardo sono interessati allo sci di fondo.

Per intanto desideriamo ringraziare di cuore i genitori e i ragazzini della valle del Gran S. Bernardo, che sono nello sci club: Sophie Vaudan – Bruschi, François Millet, Gennaro D'Agostino e i più grandi François Viérin, Massimo e Viviana Farcoz.

Lo sci club non è esclusivamente sinonimo di agonismo (sarebbe riduttivo), ma soprattutto significa amicizia, crescere assieme, divertirsi e stare a contatto con la natura e la montagna.

UN RICORDO

Guardando il decennio appena trascorso, accanto ai tanti



1999 - sociale a Citrin.

momenti belli ce ne sono due particolarmente tristi.

Nel 2002 è mancato Emilio Cordone, marito di Lorena e padre di Maurizio e Niccolò. Come molti genitori dello sci club Emilio dava una mano nell'organizzare le gare, nell'accompagnare i ragazzini all'allenamento, nelle gite d'estate, con entusiasmo e voglia di fare.

Durante l'estate 2006 la nostra amica Martine ha perso la vita a 16 anni in un incidente stradale, lasciando i suoi genitori Camillo e Rita (originaria di Etroubles) e il fratello Laurent, tutti e quattro del nostro sci club. Per noi continuare

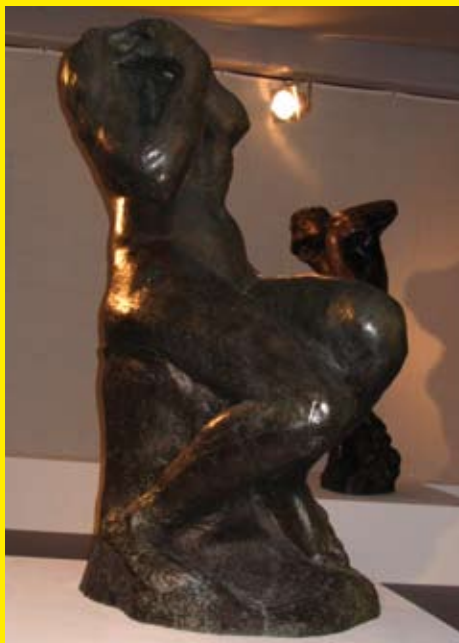
senza di lei è difficile: ci conoscevano da sempre, siamo cresciuti praticamente assieme. Anche lei, come altri ragazzini dello sci club, in estate praticava l'atletica nell'A.P.D. Pont – St. Martin, dove aveva successo quanto sugli sci. Martine era timida, umile e non parlava molto, ma soprattutto era simpatica e sorridente: una ragazzina positiva, che trasmetteva a tutti serenità e voglia di vivere.

A ricordare i nostri amici non saranno dei trofei, ma piuttosto la loro vita e il loro esempio, che ci accompagneranno sempre...

Lo Sci Club



2000 - Martine Chuc e François Viérin a Saint-Barthélemy.



RODIN ET CLAUDEL

CRÉATION ET MATIÈRE

COLLECTION DE LA FONDATION PIERRE GIANADDA

20 MAI • 31 AOÛT 2007

